



**ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΠΡΩΤΟΝ**

**ΤΗΣ ΕΠΙΣΗΜΟΥ ΕΦΗΜΕΡΙΔΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ**

**ὁπ' Ἀρ. 1103 τῆς 14ης ΙΟΥΝΙΟΥ 1974**

**ΝΟΜΟΘΕΣΙΑ**

Ὁ περί τῆς Συμφωνίας περί Συνεργασίας εἰς τὸν Τομεᾶ τοῦ Τουρισμοῦ μεταξὺ τῆς Κυπριακῆς Δημοκρατίας καὶ τῆς Τσεχοσλοβακικῆς Σοσιαλιστικῆς Δημοκρατίας (Κυριωτικὸς) Νόμος τοῦ 1974 ἐκδίδεται διὰ δημοσιεύσεως εἰς τὴν ἑπισημὴν ἑφημερίδα τῆς Κυπριακῆς Δημοκρατίας ἀριθμὸς πρῶτον Ἀριθμ. 32 τοῦ Συντάγματος.

Ἀριθμὸς 18 τοῦ 1974

**ΝΟΜΟΣ ΚΥΡΩΝ ΤΗΝ ΣΥΜΦΩΝΙΑΝ ΠΕΡΙ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ  
Εἰς τὸν Τομεᾶ τοῦ Τουρισμοῦ μεταξὺ τῆς  
ΚΥΠΡΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ  
ΤΣΕΧΟΣΛΟΒΑΚΙΚΗΣ ΣΟΣΙΑΛΙΣΤΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ**

Ἡ Βουλὴ τῶν Ἀντιπροσώπων ψηφίζει ὡς ἑκολούθως :

1. Ὁ παρὼν Νόμος διὰ ἀναφέρεται ὡς ὁ περί τῆς Συμφωνίας περί Συνεργασίας εἰς τὸν Τομεᾶ τοῦ Τουρισμοῦ μεταξὺ τῆς Κυπριακῆς Δημοκρατίας καὶ τῆς Τσεχοσλοβακικῆς Σοσιαλιστικῆς Δημοκρατίας (Κυριωτικὸς) Νόμος τοῦ 1974.

2. Ἐν τῷ παρὼντι Νόμῳ, ἐκτὸς ἐπὶ ἐκ τοῦ κελεύου προκείμενῳ ἑξῆς ἑρμηνεία—

«Συμφωνία» σημαίνει τὴν Συμφωνίαν περί Συνεργασίας εἰς τὸν Τομεᾶ τοῦ Τουρισμοῦ μεταξὺ τῆς Κυπριακῆς Δημοκρατίας καὶ τῆς Τσεχοσλοβακικῆς Σοσιαλιστικῆς Δημοκρατίας, τὴν γεννηθεῖσαν ἐν Λεικωσίᾳ τὴν 8ην Μαΐου 1974.

3. Ἡ Συμφωνία τῆς ὁποίας τὸ κείμενον ἐκτίθεται εἰς τὸν Πίνακα, καὶ τὴν ὁποίαν ἡ Δημοκρατία διέγραψε ἔδωσε ἀποφάσεως τοῦ Ὑπουργικοῦ Συμβουλίου ὁπ' ἀρ. 13.284 καὶ ἡμερομηνίαν 27ην Ἀπριλίου 1974, διὰ τοῦ παρὼντος Νόμου κυροῦται.

Κύριος Συμφωνίας Πίναξ.

## ΠΙΝΑΞ

## "Άρθρον 3

ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΠΕΡΙ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ ΕΙΣ ΤΟΝ ΤΟΜΕΑ  
 ΤΟΥ ΤΟΥΡΙΣΜΟΥ ΜΕΤΑΞΥ  
 ΤΗΣ ΚΥΠΡΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ  
 ΚΑΙ ΤΗΣ ΤΣΕΧΟΣΛΟΒΑΚΙΚΗΣ ΣΟΣΙΑΛΙΣΤΙΚΗΣ  
 ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Ἡ Κυβέρνησις τῆς Κυπριακῆς Δημοκρατίας καὶ ἡ Κυβέρνησις τῆς Τσεχοσλοβακικῆς Σοσιαλιστικῆς Δημοκρατίας ἐν τῇ ἐπιθυμίᾳ των ὅπως διευρύνουν περαιτέρω τὰς φιλικὰς σχέσεις μεταξύ τῶν δύο Χωρῶν των θάσει τῆς ἀρχῆς τῆς ἰσότητος καὶ πρὸς ἀμοιβαῖον ὄφελος, καὶ ἀναγνωρίζουσαι τὴν σημασίαν τοῦ τουρισμοῦ,

Ἔχουν συμφωνήσει ὡς ἀκολούθως :

## "Άρθρον 1

Ἡ Κυβέρνησις τῆς Κυπριακῆς Δημοκρατίας καὶ ἡ Κυβέρνησις τῆς Τσεχοσλοβακικῆς Σοσιαλιστικῆς Δημοκρατίας θέλουσι ἀποδώσει ἰδιαιτέραν προσοχὴν εἰς τὴν ἀνάπτυξιν καὶ διευρύνσιν τῶν τουριστικῶν σχέσεων τῶν δύο Χωρῶν, ἐπὶ τῷ τέλει τῆς προαγωγῆς τῆς ἀμοιβαίας γνωριμίας τῆς ζωῆς, τῆς ἱστορίας καὶ τοῦ πολιτισμοῦ τῶν λαῶν των.

## "Άρθρον 2

Τὰ δύο Συμβαλλόμενα Μέρη, τηρουμένων τῶν ἐν ἰσχύϊ νόμων καὶ κανονισμῶν αὐτῶν, θέλουσι ἀπλοποιήσῃ τὰς ταξιδιωτικὰς διατυπώσεις ἐπὶ τῷ τέλει τῆς ἀναπτύξεως τῆς τουριστικῆς διακινήσεως μεταξύ τῶν δύο Χωρῶν.

## "Άρθρον 3

Τὰ δύο Συμβαλλόμενα Μέρη θέλουσι ἀποδώσει ἰδιαιτέραν σημασίαν εἰς τὴν ἀνάπτυξιν τοῦ τουρισμοῦ μεταξύ τῶν Χωρῶν των, εἰδικώτερον δὲ τοῦ ὀργανωμένου καὶ μὴ ὀργανωμένου τουρισμοῦ, τῶν προοριζομένων δι' ὀρισμένους σκοποὺς ταξιδιωτικῶν ὁμάδων, τῆς συμμετοχῆς εἰς συνέδρια, συμπόσια, ἐκθέσεις, ἀθλητικὰς ἐκδηλώσεις, μουσικὰ καὶ θεατρικὰ φέστιβαλς.

## "Άρθρον 4

Τὰ δύο Συμβαλλόμενα Μέρη θέλουσι διευθετήσῃ τὰς ἀπαιτουμένας διευκολύνσεις ἵνα οἱ πολῖται αὐτῶν πληροφορῶνται καλύτερον ἐπὶ τῶν τουριστικῶν δυνατοτήτων ἑκατέρας τῶν Χωρῶν καὶ ἀναπτύσσουσι τὴν ἀμοιβαίαν τουριστικὴν διακίνησιν, καὶ δὴ διὰ τῶν μέσων τῆς προσφόρου δημοσιότητος, ἐνημερώσεως καὶ διαφημίσεως, ἀνταλλαγῆς ἐντύπου ὕλικου, ταινιῶν, ἐκθέσεων, ὡς ἐπίσης ὕλικου καὶ ταινιῶν πρὸς μετάδοσιν διὰ τοῦ ραδιοφώνου καὶ τῆς τηλεοράσεως.

Ἄπαν τὸ ἀνωτέρω ἀνταλλασσόμενον ὕλικόν μεταξύ τῶν Μερῶν θὰ ἀπαλλάσσῃται τοῦ εἰσαγωγικοῦ δασμοῦ.

## "Άρθρον 5

Τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη θέλουσι ἐνθαρρύνει τὴν ἀνάπτυξιν συνεχοῦς καὶ στενῆς συνεργασίας μεταξύ τῶν ὀργάνων των, ὀργανώσεων καὶ ἰδρυμάτων μετεχόντων εἰς τὴν προαγωγὴν καὶ τὴν πραγματοποίησιν τοῦ Τουρισμοῦ.

## "Άρθρον 6

Τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη θέλουσι καταβάλει προσπάθειαν διὰ τὴν περαιτέρω ἀνάπτυξιν τῆς συνεργασίας μεταξύ τῶν ἄρμοδιων ὀργάνων των εἰς τοὺς διεθνεῖς ὀργανισμοὺς τουρισμοῦ καὶ θέλουσι ἀνταλλάσσει πληροφορίας ἀφορώσας εἰς τὰ εἰς τὸν τομέα τοῦτον ἐπιτεύγματα των.

## "Αρθρον 7

Τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη θέλουν ἀποδώσει ἰδιαιτέραν σημασίαν ὥστε τὰ ἀρμόδια ὄργανα καὶ ὀργανώσεις ἀμφοτέρων τῶν Χωρῶν νὰ δυνηθοῦν νὰ πραγματοποιήσουν συστηματικὰς καὶ ἀμοιβαίας ἀνταλλαγὰς ἐμπειριῶν, δεδομένων, πληροφοριῶν καὶ ἄλλων στοιχείων σχετιζομένων πρὸς τὸν τουρισμόν.

## "Αρθρον 8

Τὰ ἀρμόδια ὄργανα τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν δύνανται, ὅπου τοῦτο εἶναι ἀναγκαῖον, νὰ συνάπτουν Πρωτόκολλα δι' ὠρισμένην περίοδον χρόνου, συνολογούντα τοὺς ἀναγκαίους τρόπους ἐφαρμογῆς τῆς παρούσης Συμφωνίας.

## "Αρθρον 9

Ἡ παρούσα Συμφωνία ὑπόκειται εἰς ἐπικύρωσιν συμφώνως τῇ ἐθνικῇ νομοθεσίᾳ ἑκατέρου τῶν Μερῶν καὶ θὰ τεθῆ ἐν ἰσχύϊ τὴν ἡμέραν ἀνταλλαγῆς τῶν ἐπιβεβαιουσῶν τὴν τοιαύτην ἐπικύρωσιν Διακοινώσεων.

## "Αρθρον 10

Ἡ παρούσα Συμφωνία συνάπτεται διὰ περίοδον πέντε ἐτῶν καὶ θὰ ἀνανεοῦται σιωπηρῶς δι' ἑτέρας μονοετεῖς περιόδους ἐκτὸς ἐὰν αὕτη ἤθελε καταγγελθῆ ἐγγράφως ὑφ' ἑκατέρου τῶν Μερῶν διὰ προειδοποιήσεως ἑξ μηνῶν.

Ἐγένετο ἐν Λευκωσίᾳ τὴν 8ην Μαΐου 1974 εἰς δύο πρωτότυπα ἐν ἑκατέρᾳ τῶν γλωσσῶν, τὴν Ἑλληνικὴν καὶ τὴν Τσεχικὴν, ἀμφοτέρων τῶν κειμένων ὄντων ἐξ ἴσου αὐθεντικῶν.

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῆς  
Κυπριακῆς Δημοκρατίας  
(Ὑπ.) Χρ. Βενιαμίν

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῆς  
Τσεχοσλοβακικῆς Σοσιαλιστικῆς  
Δημοκρατίας  
(Ὑπ.) Γιαροσλάβ Γιακουπέκ